

**RITUALES Y PROCEDIMIENTOS CURATIVOS EN
LA MEDICINA TRADICIONAL
(Vocabulario básico)**

**Hugo E. Delgado Sumar
Serie: Apuntes de Medicina Tradicional N° 16
Ayacucho, diciembre 1984.**

HUGO E. DELGADO SÚMAR

Ministerio de Salud
Instituto Nacional de Medicina Tradicional
Dirección General de Investigación y Tecnología
Lima.



©Hugo E. Delgado Súmar
Lima, noviembre de 1999

01. RITUALES Y PROCEDIMIENTOS DE DIAGNOSTICO

1. Procedimientos Mágicos

1. Jobeo - Jubeo

Procedimiento que consiste en pasar con un huevo fresco de gallina por todo o por algunas partes del cuerpo del enfermo, con la finalidad de averiguar las causas de la enfermedad. Luego de la frotación, se parte el huevo y se echa en un vaso, observándose en las burbujas que hace o en la figura que se forma, el mal que sufre el paciente.

2. Qaqoy - Qollpasqa - Collpasqa^{1,2,3}

Procedimiento que consiste en frotar el cuerpo del enfermo con un pedazo de alumbre (Ccollpa) y que luego es echado al fuego con la finalidad de que forme la figura del animal u objeto que ha provocado la enfermedad.

2. Procedimientos Físico-Mágicos

1. Qaqopa⁴ - Jank'u Yati⁵ - Uywacha⁶

Procedimiento de diagnóstico que se lleva a cabo con el cuy y que consiste en pasar el animal por el cuerpo del enfermo, friccionando. Tiene la finalidad de ver a través de los órganos del animal, los órganos afectados del enfermo y el tipo de enfermedad que lo aqueja.

02. RITUALES Y PROCEDIMIENTOS DE CURACIÓN

1. Procedimientos Naturales

1. Administración Directa

1. Infusiones/Mates⁷

2. Cocimientos

1 Qaqoy: Sobar; Qollpa: Salitre. (Guardia Mayorga).

2 Millu: Una género de salitre. bueno para teñir colorado. o azul o de otros colores. (Bertonio).

3 Qollpa: Salitre, tierra salitrosa. (Soto Ruiz).

4 Qaqoy: Sobar. (Guardia Mayorga).

5 Frisancho Pineda, David. Medicina Indígena y Popular. Lima, Juan Mejía Baca, 1978.

6 Hinostriza García, Lauro. Medicina Andina en la Comunidad de Putica. Ayacucho, UNSCH, 1983.

7 Infusión de una planta medicinal: Qonita.

HUGO E. DELGADO SÚMAR

3. Macerados/Remojados
4. Extractos
5. Jugos^{8,9}
6. Batidos/Licuados¹⁰
7. Ponches
8. Mezclas^{11,12,13,14}
9. Suspensiones
0. Comidas^{15,16}
1. Jarabes
2. Emolientes
3. Fermentados¹⁷
2. Consumo Natural Directo
 1. Semillas^{18,19,20,21}
 2. Frutas^{22,23,24}
 3. Hojas²⁵ y Verduras
 4. Cereales/Harinas^{26,27,28}

8 Jugo, Zumo, Caldo: Jilli. (Guardia Mayorga).

9 Exprimir: Chirway. (Guardia Mayorga).

10 Licuar: Yakuyachiy, Unuyachiy. (Guardia Mayorga).

11 Mezclar: Chaqruy, Taqruy. (Guardia Mayorga).

12 Mezcla, entrevero: Chapu; Mezclar, entreverar: Chapuy. (Cerrón-Palomino).

13 Mezcla: Taku; Mezclar: Takuy, Takukay. (Cerrón-Palomino).

14 Mezcla: Yawi. (Cerrón-Palomino).

15 Comida: Mikuna. (Quesada C.).

16 Comida: Mikuna, mikuy. (Soto Ruiz).

17 Fermentado: Pochqo; Fermentar: Pochqoy; Fermentar maíz: Shuray, Shuracuy. (Quesada C.).

18 Semilla: Muhu. (Cerrón-Palomino).

19 Semilla: Muhu, muru, muya. (Soto Ruiz).

20 Semilla: Muru. (Quesada C.).

21 Semilla: Muju. (Guardia Mayorga).

22 Fruto: Poqoy. (Quesada C.).

23 Fruta seca: Qacha. (Guardia Mayorga).

24 Fruto, Pepa: Ruru. (Guardia Mayorga).

25 Hoja: Rapra. (Quesada C.).

26 Harina: Matrka. (Quesada C.).

27 Harina: Kuta. (Soto Ruiz).

28 Harina, Cereal molido: Aku. (Guardia Mayorga).

5. Leche de animales
 6. Sangre²⁹ de animales
 7. Vísceras de animales
 8. Miel³⁰
 9. Aceites/Grasas³¹
 10. Leche materna
 11. Orines humanos³²
 12. Agua³³
3. Aplicación Tópica y Purgas
 1. Gárgaras³⁴/Enjuagues
 2. Gotas
 3. Paños/Compresas
 4. Parches
 5. Ventosas
 6. Toques
 7. Masajes³⁵
 8. Emplastos
 9. Enemas
4. Aplicación de Tratamientos Físicos (Fracturas^{36,37}, Dislocaduras^{38,39,40} Quemaduras^{41,42})

29 Sangre: Yawar. (Quesada C.).

30 Miel: Antimiski. (Soto Ruiz).

31 Grasa: Wira. (Quesada C.).

32 Orina: Ishpay, Yaku ishpay. (Quesada C.).

33 Agua: Yaku. (Quesada C.).

34 Oqyay: Hacer gárgaras, gargarizar. (Guardia Mayorga).

35 Masajear: Qaqoy. (Soto Ruiz).

36 Fractura: Pakisqa; Fractura de la clavícula: Mula Watana Pakisqa; Fractura de la rótula: Piruru Pakisqa.

37 Makllu: Brazo fracturado. (Cerrón-Palomino).

38 Dislocadura: Moqa; Dislocar: Moqay. (Soto Ruiz).

39 Muqsiy: Dislocarse, torcerse una extremidad. (Cerrón-Palomino).

1. Masajes^{43,44,45}

Técnica curativa manual, por fricción o roce, de intensidad graduada, con la finalidad de suavizar la zona lesionada y resolver las hinchazones en casos de fracturas y dislocaduras.

2. Acomodo - Allichay

Acción de "reintroducir" en su respectiva cavidad ósea, colocar en su correcta alineación los huesos "salidos" (Phawasqa) o "quebrados" (Pakisqa); mediante las técnicas denominadas (a) tracción, (b) contracción, (c) lateralidad, (d) rotación y (e) torsión.

3. Entablillado - Tullmay

Procedimiento a través del cual se inmoviliza la parte afectada mediante la colocación de una armazón confeccionada generalmente con carrizo (Chajilla).

4. Emplastos - Llusiy - Hampi/Collana Apakhatasitha

Aplicación de los elementos curativos, previamente preparados en forma de masa, con la finalidad de (a) alimentar el hueso dañado, (b) soldar el hueso quebrado y (c) contrarrestar la inflamación de la zona afectada.

5. Vendado - Wankuy - Susuña - Hualtana - Hualthana
Fajado - Watrukuq/Watrakay

Procedimiento complementario que tiene por finalidad inmovilizar el hueso afectado y sostener el emplasto aplicado.

2. Procedimientos Tradicionales

1. Físicos

1. Chucaqui - Shukaki⁴⁶

40 Dislocadura: Tullu Phawasqa o Ñudo Phawasqa; Luxación de la rodilla: Moqo Phawasqa; Luxación del codo: Kuchu Phawasqa.

41 Quemar: Rupachiy; Quemado: Rupashqa; Quemar con agua caliente: Shupyay. (Quesada C.).

42 Kañay: Quemar con fuego. (Cerrón-Palomino).

43 Masajes de las articulaciones: Kutrutray.

44 Palpar: Llamkay; Palpar, tocar suavemente: Llamii.

45 Masaje muscular: Shillkichay.

46 Shukaki: Dolor de cabeza acompañado de vómitos. Pudor. (Quesada C.).

Procedimiento que consiste en dar un jalón fuerte y preciso en los pelos, agarrando éstos con las yemas de los dedos, y con la finalidad de aliviar los dolores de cabeza.

2. Chukcha chutay - Chukcha aysay^{47,48,49}
Procedimiento a través del cual, el curandero procede a jalar los pelos del enfermo, comenzando en la nuca para terminar en la frente, y luego de un costado a otro. Se practica complementariamente al qayapu.

3. Recalco⁵⁰

Procedimiento a través del cual, se "arregla" la cabeza de la persona enferma, mediante jalones en las orejas, el pelo y complementariamente, las uñas de las manos y los pies. Se diferencia del Uma Allichay, en el hecho de que éste, se lleva a cabo a través de presiones digitales.

4. Silki

Procedimiento físico que consiste en levantar a una persona enferma de "un jalón", tomándola por la espalda y apretándola contra el pecho con las manos cruzadas, con la finalidad de quitar el dolor de espalda.

5. Suysusqa^{51,52,53,54} - Thalantaña⁵⁵ - Susysuk'a
 1. Procedimiento a través del cual, el curandero, sacude al paciente en una manta (Mantea), con la finalidad de acomodar en su sitio los órganos internos (principalmente el estómago) que se hallan volteados.
 2. En el caso de las parturientas, el "cernido" se lleva a cabo con la finalidad de "acomodar" en su sitio a la criatura, por hallarse atravesada y constituir consecuentemente, una dificultad para el parto y un peligro para la criatura.

47 Chukcha: cabello; Chutay, aysay: Jalar, halar. (Guardia Mayorga).

48 Aqcha: Cabello; Chutay; Jalar. (Quesada C.).

49 Chutay, Aysay: Jalar. (Soto Ruiz).

50 Sitriy, Hitray: Escarmenar, Jalar los pelos; Shillpiy: Jalar el pelo, la oreja; desflecar. (Cerrón-Palomino).

51 Suysuy: Cernir en cedazo. (Guardia Mayorga).

52 Shuyshuy: Cernir. (Quesada C.).

53 Suysuy: Cernir. (Soto Ruiz).

54 Shuyshuchikuy: Hacerse mantear con un trapo (shuyshu) para curarse de algún descoyuntamiento. (Cerrón-Palomino).

55 Frisancho Pineda, David. Medicina Indígena y Popular. Lima, Juan Mejía Baca, 1978.

6. Taspipa^{56,57,58,59}

1. Procedimiento a través del cual, el curandero, sacude al paciente en forma brusca, utilizando para ello un poncho o una faja puesta a la cintura. Generalmente se usa para provocar la eliminación de los gases del estómago.
2. En el caso de las parturientas, la persona entendida sacude a la paciente, levantándola por los pies o los brazos, ejerciendo -generalmente- presión al mismo tiempo, con la finalidad de "acomodar" al niño y facilitar el parto.

7. Uma Allichay^{60,61,62,63}

Procedimiento a través del cual se "arregla" la cabeza del enfermo mediante masajes y apretones (presiones digitales) en la cabeza y las sienas.

8. Wiksa Cuyuy - Wiksa Kuyuy^{64,65,66,67}

Procedimiento que consiste en "arreglar" el estómago del paciente para devolverlo a su sitio, mediante fricciones con grasa caliente, de atrás hacia adelante, de abajo hacia arriba, suavemente, hasta lograr aliviar o curar la dolencia.

2. Físico-Orgánicos

1. Armasqa^{68,69,70} o Aywiy⁷¹

Procedimiento a través del cual, se procede a bañar al paciente con cocimiento de hierbas, animales y otros elementos "curativos" (productos biológicos humanos), con la finalidad de eliminar el mal que lo aqueja. En muchos casos, constituye complemento de tratamientos

56 Tapsiy: Sacudir. (Guardia Mayorga).

57 Trapsiy: Sacudir. (Quesada C.).

58 Tapsiy: Sacudir. (Soto Ruiz).

59 Tapsiy, Tapshiy: Sacudir. (Cerrón-Palomino).

60 Uma: Cabeza; Allichay: Arreglar, poner en orden. (Guardia Mayorga).

61 Allichay: Arreglar. (Quesada C.).

62 Allichay, Allinchay: Reparar, poner en orden. (Soto Ruiz).

63 Allchay: Arreglar, ordenar; Allichay: Arreglar, componer algo que está en mal estado. (Cerrón- Palomino).

64 Wiksa: Estómago; Kuyuy: Mover. (Guardia Mayorga).

65 Kuyuchiy, Muyuchiy: Mover. (Quesada C.).

66 Kuyuy: Moverse, adoptar una posición distinta. Suchuy: Retirarse de un lugar a otro. (Soto Ruiz).

67 Kuyuy: Moverse. (Cerrón-Palomino).

68 Armay: bañar. (Guardia Mayorga).

69 Armay: Bañar (a otro) sumergiéndolo en el agua. (Quesada C.).

70 Armay: Bañar. (Soto Ruiz).

71 Aywiy: Lavar. (Soto Ruiz).

mayores, y en otros, es complementado con otros procedimientos curativos.

2. Baños de Asiento
3. Lavados vaginales⁷²
4. Llusiy^{73,74,75}

Procedimiento a través del cual, se procede a emplastar la parte afectada del paciente, utilizando para ello plantas o preparados de plantas y animales, con la finalidad de aliviarlo o curarlo del mal.

5. Pampay^{76,77,78,79}

Procedimiento a través del cual, se procede a enterrar al paciente en un cerro de arena, con la finalidad de curar los dolores musculares y articulares.

6. Qumpichiy^{80,81,82,83} - Ilcuchay⁸⁴

Procedimiento a través del cual, se busca la transpiración del paciente y consecuentemente su alivio a través de envolverlo en una manta que contiene flores y hojas, previamente calentadas al sol.

7. Uma watay^{85,86,87,88}

Procedimiento a través del cual, se amarra la cabeza del enfermo con hojas, ramas, flores y frutos, en forma de emplasto, con la finalidad -generalmente-, de contrarrestar el dolor y/o aliviar o curar la enfermedad. También suele utilizarse papa (en rodajas) y diversas clases de "espinos".

72 Lavar: Mayllay; Vagina: Raka. (Quesada C.).

73 Llusiy: Untar, embarrar, embadurnar. (Guardia Mayorga).

74 Llusiy, Lluchiy, Llunkiy, Llutiy: Untar, embadurnar. (Soto Ruiz).

75 Llusiy: Pintarse la cara con harina, talco, colorete, etc. (Cerrón-Palomino).

76 Pampay: Enterrar. (Guardia Mayorga).

77 Pampay: Enterrar, sepultar; sembrar cereales. (Quesada C.).

78 Pampay: Enterrar, meter algo bajo tierra. (Soto Ruiz).

79 Pampay: Enterrar. (Cerrón-Palomino).

80 Jumpy: Sudar. (Guardia Mayorga).

81 Humpy: Emanar vapor; Wapyay, wapuy: Emanar vapor el suelo o cualquier objeto húmedo. (Cerrón-Palomino).

82 Qumpi: Sudor. Enfermedad que se adquiere en las minas. (Cerrón-Palomino).

83 Wampi: Sudor; Wampiy: Sudar. (Cerrón-Palomino).

84 Arroyo H., Roberto y Murrugarra, Juan. Distrito de Pucara, Provincia de Huancayo. Huancayo, Instituto Indigenista Peruano, 1967.

85 Uma: Cabeza; Watay: Amarrar. (Guardia Mayorga).

86 Watay: Amarrar. (Quesada C.).

87 Watay: Atar, amarrar. (Soto Ruiz).

88 Watay: Atar, amarrar. (Cerrón-Palomino).

8. Waspiy^{89,90,91,92} - Hampiq Waspiy

Procedimiento a través del cual, el paciente hace inhalaciones de vapor, generalmente, de cocimiento de plantas diversas; para lo cual, previamente es cubierto con una manta o una frazada. Se utiliza para combatir enfermedades producidas por el viento.

9. Waspiy - Baños de Puchero(T'impu)

Procedimiento a través del cual, se hace al enfermo un baño de vapor con cocimiento de hierbas (muña, marco, romero, eucalipto, wayrasqa, romaza, matico y retama), cubriéndolo enteramente con una frazada o manta, para provocar una alta transpiración. En esencia, constituye un baño sauna.

10. Waspiy - Sauna Pachamanca^{93,94}

Procedimiento a través del cual, se hace al enfermo un baño de vapor, siguiendo la siguiente mecánica: (a) se prepara un horno de Pachamanca y se calienta muy bien; (b) se tumba el horno completamente una vez que se halla bien caliente; (c) se coloca encima hierbas diversas cubiertas por una manta gruesa; y (d) se acuesta al enfermo sobre la manta y se le abriga bien con frazadas. Se le deja por un período prolongado para que transpire.

11. Waspiy - Pacha Waspiy⁹⁵

Procedimiento a través del cual, se hace respirar al enfermo el vaho de la tierra calentada al fuego. Su aplicación está asociada a enfermedades de origen sobrenatural.

3. Físico-Mágicos

1. Jobeo - Jubeo o Limpia con huevo

89 Wapsi: Vapor, vaho; Wapsiy: Evaporar; Jampiy: Curar. (Guardia Mayorga).

90 Samay: Vapor. (Quesada C.).

91 Waspiy, Wapsiy: Evaporarse. (Soto Ruiz).

92 Wapsiy: Evaporar, exhalar. (Cerrón-Palomino).

93 Pachamanka: Comida cocida dentro de la tierra. (Quesada C.).

94 Pachamanka, Pachamanca: Cocimiento bajo tierra. (Soto Ruiz).

95 Pacha: Tierra; Waspiy: Evaporar. (Guardia Mayorga).

Procedimiento que tiene por finalidad la de extraer o "limpiar" la enfermedad del cuerpo del paciente, a través de pasar por el cuerpo con un huevo, el mismo que luego es echado al agua o botado en un lugar cualquiera. Generalmente, reemplaza a la Muda, como forma de curación de enfermedades en las cuales el individuo (o niño) ha sido "alcanzado" o "agarrado" por la Pacha o Tierra.

2. Llaqway^{96,97,98,99} - Lampiy¹⁰⁰

Procedimiento que consiste en lamer:

1. la cara, especialmente la frente, de los niños afectados por el ojeo.
2. las manos, los ojos, la frente y/o la cara en las personas afectadas por el ojeo o que han sufrido un antojo.

3. Muda - Cambio o Limpia con animales - Mora - Mura - Uywasu¹⁰¹ - Jojopa o Pagapu¹⁰² - Huyhuachay o Jubeo¹⁰³

Procedimiento a través del cual, se frota el cuerpo del paciente con un animal vivo, generalmente un cuy, perro, gallina o chancho (y en algunos casos gato o culebra), de preferencia de color negro, con la finalidad de "limpiar" el mal del cuerpo y hacer que éste, sea transmitido al animal. Generalmente, el animal utilizado, forma parte de la ofrenda que luego se entregará a las deidades andinas a través del Pagapu.

4. Qaqoy^{104,105} - Qaquy¹⁰⁶ - Qaqopa

Procedimiento que consiste en frotar, sobar, friccionar el cuerpo del paciente (o la parte del cuerpo afectada) con elementos curativos con la finalidad de aliviarlo o

96 Llaqway: Lamer. (Guardia Mayorga).

97 Llaqway: Lamer. (Quesada C.).

98 Llaqway: Lamer. (Soto Ruiz).

99 Llaqway: Lamer. (Cerrón-Palomino).

100 Lampiy: Lamer el plato de comida. (Soto Ruiz).

101 Gómez H., Nilo. Estudio del Distrito de Marco. En: Arroyo H., Roberto y Gómez H., Nilo. Los distritos de Canchayllo y Marco. Huancayo, Instituto Indigenista Peruano, 1968. Se utiliza un cuy recién nacido, de preferencia de color negro.

102 Ramón, César y Otros. La Comunidad de Concepción. Ayacucho, Instituto Indigenista Peruano, 1967.... entierran vivo al animal dejando su cabeza fuera, y el animal muere poco a poco.

103 Arroyo H., Roberto y Murrugarra, Juan. Distrito de Pucara, Provincia de Huancayo. Huancayo, Instituto Indigenista Peruano, 1967.

104 Qaqoy: Sobar. (Guardia Mayorga).

105 Qaqoy: Frotar, dar masajes. Qaqopa: Flores o frutos con que se frota el cuerpo de un enfermo y luego se arrojan al borde de los caminos. (Soto Ruiz).

106 Kupay: Frotar, sobar; Qaquy: Sobar, restregar, fregar. (Cerrón-Palomino).

curarlo del mal. Se diferencia de las "limpias", en la medida de que el Qaqoy ataca el mal, en tanto que aquéllas, trasladan el mal del cuerpo del paciente al objeto, producto o animal utilizado.

En el caso de las mujeres, el Qaqoy se lleva a cabo con grasas de diverso tipo, con la finalidad de (a) calentar y proteger en cuerpo de la parturienta, (b) prevenirla contra el aire u otras molestias, (c) acomodar el feto, (d) facilitar su expulsión y (e) el de la placenta; y concluido el parto, (f) evitar o prevenir cualquier tipo de enfriamiento. Igualmente, (g) para curar molestias o dolencias post-parto.

5. Qaqoy o Limpia con ají¹⁰⁷

Procedimiento (en proceso de extinción) que consiste en pasar por el cuerpo del niño con un ají, generalmente en forma complementaria a otros procedimientos, para curar el ojeo.

6. Qaqoy o Limpia con flores¹⁰⁸

Procedimiento que consiste en frotar el cuerpo del paciente con flores de distintas clases, preferentemente clavel, con la finalidad de "limpiar" el mal del cuerpo.

Por la disposición final de los residuos, se puede hablar de dos clases:

1. Como proceso curativo en sí mismo, al término del cual se dispone de los residuos, abandonándolos; y
2. Como parte de un proceso curativo mayor que se completa con el pago a las deidades andinas, en el que los residuos de la limpia, complementados o no con otros productos, constituyen la Ofrenda.

7. Qaqoy o Limpia con frutas - Frutawan¹⁰⁹

Procedimiento a través del cual, se frota el cuerpo del paciente con frutas de distintas clases (preferentemente naranja o manzana), con la finalidad de "limpiar" el mal

107 Ají: Uchu. (Quesada C.).

108 Flor: Wayta. (Quesada C.).

109 Arroyo Aguilar, Sabino. Algunos aspectos de la Ideología Andina: Pagapu y Wamani, en dos comunidades. Ayacucho, UNSCH, 1981.

del cuerpo. Por la disposición final de los elementos utilizados es, prácticamente, una forma de Wischupa.

8. Qaqoy o Limpia con granos

Procedimiento que consiste en frotar el cuerpo del paciente con granos (casi siempre diversas variedades de maíz) y semillas (de calabaza, zapallo y otras cucurbitáceas), complementados en algunos casos con ají y sal, con la finalidad de "limpiar" el mal del cuerpo, en el tratamiento de enfermedades atribuidas al aire, y que afectan a las mujeres en período de lactancia.

9. Qaqoy o Limpia con grasa

Procedimiento que consiste en frotar el cuerpo del paciente con grasa de chanco, alpaca o llama, envuelta con otros elementos complementarios. Los residuos utilizados se abandonan en un lugar solitario, o de considerarlo conveniente el Curandero, pueden pasar a formar parte de la Ofrenda.

10. Qaqoy o Limpia con granos y grasa

Procedimiento que consiste en frotar el cuerpo del paciente con una masa preparada a base de granos (maíz) y grasa (de llama y cabra), con la finalidad de "limpiar" el mal del cuerpo, en el tratamiento de enfermedades atribuidas al Puquio y que pueden degenerar en parálisis.

11. Qaqoy o Limpia con hierbas¹¹⁰

Procedimiento que consiste en frotar el cuerpo del paciente con hierbas, con la finalidad de "limpiar" el mal del cuerpo, generalmente, en forma complementaria a la Muda o Limpia con animales y complementada a su vez, con otros procedimientos.

12. Qaqoy o Limpia con Piedra Alumbre

Procedimiento que consiste en frotar con una porción de Piedra Alumbre el cuerpo del paciente, de la cabeza a los pies y en forma de cruz, con la finalidad de "limpiar"

110 Hierba: Qewa. (Quesada C.).

la enfermedad. Al término del tratamiento, se abandona en un camino solitario.

13. Qaqoy o Limpia con tierra

Procedimiento que consiste en frotar el cuerpo del paciente con tierra procedente del lugar en el que adquirió el mal, con la finalidad de "limpiar" el cuerpo, en el tratamiento de enfermedades atribuidas al Aire.

14. Qaqoy o Limpia con vela

Aunque raro, este procedimiento de "limpiar" la enfermedad aún es vigente en algunas comunidades. Generalmente se la halla asociada a otras formas de limpia, con las cuales forma una unidad.

15. Qompuy^{111,112}

Procedimiento que consiste en sahumar al enfermo, generalmente con resinas aromáticas "buenas para el aire", con la finalidad de aliviarlo o curarlo de una dolencia que lo aqueja. También suele sahumarse a las deidades andinas, en aquellas enfermedades en las que se supone han "agarrado" o retenido el alma del enfermo. En algunos casos se lleva a cabo con el humo del cigarro o del ají y otros productos.

16. Shokma

Procedimiento de "limpia" propio de la zona de Ancash que consiste en "bañar" o frotar al enfermo de susto con flores y/u hojas, mezcladas con harina y algunas veces con ceniza o tierra de cementerio o del lugar en el que contrajo la enfermedad.

17. Truca

Procedimiento de "limpia" propio de zonas aymaras y en proceso de extinción, que consiste en colocar en diferentes partes del cuerpo (especialmente la axila) alimentos (especialmente queso), con la finalidad de que "recojan" el mal. Luego, se proceden a arrojar lejos de la casa los alimentos utilizados, a fin de que se "llevan" el mal; otros, optan por quemar o enterrarlos.

111 Qompuy: Sahumar. (Guardia Mayorga).

112 Sawmay: Sahumar. (Cerrón-Palomino).

4. Mágicos

1. Oracionar

Acto a través del cual se invoca o dice oraciones, complementariamente a los procesos curativos. Están destinados a las deidades andinas (generalmente reinterpretadas), y se llevan a cabo teniendo delante de sí al paciente, como si éste fuera el objeto de la oración: "se le reza", "rezar al paciente", etc.

2. Pagapu - Pagapa¹¹³

Procedimiento curativo que consiste en "pagar" una ofrenda o un tributo a las deidades andinas, con la finalidad de que éstas, restituyan la salud de la persona, a través de "devolver" el alma del paciente. La ofrenda puede ser (a) enterrada (Pampay o Pampapu), (b) entregada (Entrego o Alcanzo) o derramada (Chuya) en el lugar donde se produjo la enfermedad o en un sitio adecuado del Wamani o la Pacha Mama.

3. Qayay¹¹⁴ - Qayapu¹¹⁵ - Qayapo - Qayapa¹¹⁶ - Jayapa - Ccayapu - Ccayapay
Alma cuticcachiy - Animu cuticcachiy - Cutiche - Cutichisca - Kutichiy¹¹⁷ - Jani Kayaquí¹¹⁸

Procedimiento a través del cual, el curandero "llama", invoca, suplica y algunas veces "exige":

1. al "ánimu" (alma o espíritu) de la persona enferma ("agarrada") a fin de que retorne a su cuerpo, y pueda de esta forma, restituirse su salud. Su aplicación es exclusiva en el tratamiento del susto.
2. a las deidades andinas o espíritus que animan la naturaleza a fin de que permitan el retorno o dejen de "retener" el "ánimu" de la persona

113 Ofrenda que se da al espíritu de los cerros para recibir un beneficio o aplacar su ira. (Soto Ruiz).

114 Qayay: Llamar, convocar el espíritu de una persona (especialmente niño) enferma. (Cerrón- Palomino).

115 Qayay, Waqyay: Llamar. (Guardia Mayorga).

116 Qayay: Llamar. Qayapa: Sistema de curación de la enfermedad del susto, que consiste en sacudir la cabeza del enfermo y llamar al alma que ha abandonado el cuerpo del paciente. (Soto Ruiz).

117 Kutichiy: Hacer regresar, devolver. Vomitar. (Cerrón-Palomino).

118 Gamarra, Ana María. La Medicina Tradicional. En: Ayllón Saboya, Elmer y Otros. Cinco Estudios acerca del Callejón de Huaylas. Huaraz, Instituto Indigenista Peruano, 1967. Llamar al alma: ceremonia mágica considerada por todos como un remedio específico y el más seguro contra la enfermedad del susto, consistente en la invocación del alma ausente, después de haber desagraviado a la tierra. Tiene como aspecto preliminar una "Shokma".

"agarrada" por ellos. Su aplicación es exclusiva en el tratamiento de las pachas o alcanzos.

4. Qosnichisqa^{119,120,121}

Procedimiento curativo que consiste en (a) quemar los elementos curativos junto al enfermo para saturarlo de humo y (b) quemar los elementos de la ofrenda (previamente o no utilizados en el procedimiento curativo), con la finalidad de ofrecerlos a las deidades andinas, en forma de "Pago".

5. Santiguar

Procedimiento a través del cual se procede a hacer la señal de la cruz sobre la cabeza del niño ojeado, una o varias veces, con la finalidad de aliviarlo o curarlo del mal que lo aqueja. En casos distintos al ojeo, se suele hacer la señal de la cruz en la cara u otras partes del cuerpo del enfermo, con el índice derecho mojado con saliva. Siempre va asociado a Oracionar, formando juntos un solo acto curativo.

6. Soqopay¹²² - Soqoy^{123,124} - Soquy - Shuquy¹²⁵

Procedimiento a través del cual se chupa la cabeza del enfermo, con agua de sal y timolina u otros elementos curativos, para curarlo del susto, cuando no reviste mayor complicación. Cuando es grave el susto, deberá procederse a chupar además, el ombligo, las palmas de las manos y la planta de los pies. Para casos de desarreglos del estómago, provocado por el susto, únicamente se chupa el ombligo.

7. Tikrapo^{126,127,128}

Procedimiento que tiene por finalidad, evitar la recaída del paciente, una vez lograda la mejoría. Consiste fundamentalmente en hacer la limpieza de la casa y el

119 Kusñiy: Humear. (Guardia Mayorga).

120 Qosñi: Humo; Qosñiy: Humear. (Soto Ruiz).

121 Hustriy: Humear; Quntay: Humo. (Cerrón-Palomino).

122 Arroyo Aguilar, Sabino. Algunos aspectos de la Ideología Andina: Pagapu y Wamani, en dos comunidades. Ayacucho, UNSCH, 1981. Significa chupar, para lo cual preparan ya sea agua con sal, clavel de tres colores remojados en agua fresca utilizan aguardiente.

123 Soquy: Chupar. (Guardia Mayorga).

124 Soqoy: Chupar. (Soto Ruiz).

125 Shuquy: Chupar, sorber. (Cerrón-Palomino).

126 Tikray: Voltear. (Guardia Mayorga).

127 Tikray: Revolver algo; voltear. (Quesada C.).

128 Tikra, Tikrasqa. Volteado con el revés hacia afuera. Tikray. Voltear, poner una cosa con la boca abajo. (Soto Ruiz).

cambio de ubicación de los muebles, y en algunos casos, el cambio de habitación del paciente, para "desubicar" a la enfermedad.

8. Tinkay^{129,130}

Gesto ritual utilizado como procedimiento curativo, en asociación con otros, para curar aquellas enfermedades de origen sobrenatural, y que tiene la finalidad de obtener de parte de las deidades, el consentimiento para la recuperación de la salud del paciente.

9. Uriwar

Procedimiento que consiste en mecer al enfermo por encima -pero sin tocar- de un objeto, animal u otro elemento, semejando una frotación y repitiendo constantemente la palabra uriwa, con la finalidad de revertir el mal (o atavismo).

10. Wischupa^{131,132,133} - Huiscupa¹³⁴ - Hischupa

Procedimiento que consiste en arrojar cerca del lugar en el que se produjo la enfermedad, los despojos de la curación (restos de la Qaqopa). Es considerada una forma de "despedir a la enfermedad", haciendo que ésta alcance a las personas que transitan cerca del lugar donde se han abandonado los despojos.

129 Tinkay: Dar papiroses. (Guardia Mayorga).

130 Tinkay: Dar un golpe con los dedos, papirotazo. (Soto Ruiz).

131 Wischuy: Botar algo que se tiene en la mano, arrojar. (Guardia Mayorga).

132 Wichukuy: Botar o arrojar algo en cualquier sentido; abandonar. (Quesada C.).

133 Wischuy: Desechar, tirar. Perder. Wikapay: Desechar, botar, tirar. (Soto Ruiz).

134 Ghersi, H. y Otros. La Comunidad de Ocobamba, Andahuaylas. Lima, Instituto Indigenista Peruano, 1967. Se frota el cuerpo del enfermo con coca, flores y maíz blanco molido; se espolvorean los productos utilizados con "Ilampo" y se procede a dejar en el camino para que el mal desaparezca debido al contagio que adquieren los transeúntes.

HUGO E. DELGADO SÚMAR

Contenido:

01. Rituales y Procedimientos de Diagnóstico
02. Rituales y Procedimientos de Curación